

Превод от английски език

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА КОНСУЛТАНТСКИ УСЛУГИ В РАМКИТЕ  
НА ЕКЦИВ № АА-010617

между

СТОЛИЧНА ОБЩИНА

и

ЕВРОПЕЙСКАТА ИНВЕСТИЦИОННА БАНКА

*[Място на подписване от страна на Клиента], [Дата на подписване от страна на Клиента]*

*[Място на подписване от страна на Банката], [Дата на подписване от страна на Банката]*

*Докладът се издава в 2 (два) екземпляра - един за класиране в УАСО и един за адресата и се изпраща на адресата на хартиен носител и чрез АИССОС.*

*Приложенията се сканират.*

Настоящото споразумение за предоставяне на консултантски услуги („Споразумението“) се сключва помежду:

Столична община със седалище на ул. “Московска” № 33, София 1000, България, представлявана за целите на подписването на настоящото споразумение от Йорданка Фандъкова, кмет

и

Европейската инвестиционна банка със седалище 98-100, булевард К. Аденауер, L-2950 Люксембург, Великото херцогство Люксембург (*K. Adenauer, L-2950 Luxembourg, Grand Duchy of Luxembourg*) („Банката“ или „ЕИБ“), представлявана за целите на подписването на настоящото споразумение от Франк Лий (*Frank Lee*), Ръководител Подделение, и Мартин Ватер (*Martin Vatter*), Консултант по управленските въпроси и Ръководител на Звено

Столична Община и Банката, по-долу за краткост всяка поотделно наричана "Страната", а заедно - наричани "Страните",

КЪДЕТО:

- 1) Регламент (ЕС) 2015/1017 на Европейския парламент и на Съвета от 25<sup>TM</sup> юни 2015 г. относно Европейския фонд за стратегически инвестиции ("ЕФСИ"), Европейски консултативен център по инвестиционни въпроси (ЕКЦИВ) и Европейския портал за инвестиционни проекти (ЕПИП) и за изменение на Регламент (ЕС) № 1291/2013 и (ЕС) № 1316/2013 - Европейският фонд за стратегически инвестиции (ОВ L 169, 1.07.2015 г., стр.1), с последните му изменения от Регламента на Европейския съюз 2017/2396 ("Регламент за ЕФСИ") създава Европейски консултативен център по инвестиционни въпроси ("ЕКЦИВ" или "Центърът") и предвижда неговото въвеждане в експлоатация от страна на Банката;
- 2) В съответствие с член 14 от Регламента за ЕФСИ, целта на ЕКЦИВ е да предоставя консултантска помощ на публични и частни субекти в рамките на Европейския съюз с оглед на идентифицирането, изготвянето и разработването на инвестиционни проекти и да действа като единен технически консултативен център за финансиране на проекти в рамките на Съюза;
- 3) Банката е създадена по силата на член 308 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) и в рамките на задачите си, определени в член 309 от посочения договор, предоставя заеми и предоставя гаранции, които улесняват финансирането на проекти от общ интерес за няколко

*Докладът се издава в 2 (два) екземпляра. един за класиране в УАСО и един за адресата и се изпраща на адресата на хартиен носител и чрез АИССОС.*

*Приложенията се сканират.*

държави-членки. Съгласно член 18, параграф 7 от Устава на Европейската Инвестиционна Банка, в допълнение към кредитната си дейност, Банката може да предоставя услуги по техническа помощ в съответствие с условията и реда, определени от Съвета на гуверньорите, като действа с квалифицирано мнозинство и при спазване на устава на банката.

- 4) С оглед изтичането през 2025 г. на концесионното споразумение между Столична община и "Веолия" (Veolia) за водоснабдяване и канализационни услуги. Столична община поиска подкрепата на Банката, в рамките на дейността на Европейския консултативен център за инвестиции под формата на техническо съдействие за подкрепа на Столична Община с оглед идентифициране и оценяване на възможностите, с които ще разполага след изтичането на 25-годишната концесия за водоснабдяване и канализационни услуги за по-голямата част на София по отношение на специфичните цели на проекта („Специфичните цели на проекта“), като последните са описани в раздел 1 от приложение I към споразумението.
- 5) Всяко позоваване на законодателен акт на Европейския съюз ще включва всяко изменение и ще обхваща цялото действащо подчинено законодателство, прието съгласно неговите разпоредби.

**В СЪОТВЕТСТВИЕ С ГОРЕКАЗАНОТО, Страните се споразумяха както следва:**

**- Предмет на споразумението**

- 1.1 Настоящото споразумение определя условията, при които Банката предоставя Услугите на Клиента. "Услугите" ще означава консултантските услуги, включително всички свързани с тях очаквани резултати, които Банката трябва да предостави на Клиента в рамките на Европейски консултативен център по инвестиционни въпроси (ЕКЦИВ), както е описано по-нататък в Приложение I, Раздел II (Описание на услугите), в подкрепа на специфичните цели на проекта.
- 1.2 Страните потвърждават и се съгласяват, че Услугите се предоставят на Клиента независимо от всяка оценка за потенциално финансиране, което да бъде предоставено на Клиента от Европейската инвестиционна банка и Европейския инвестиционен фонд (по-долу за краткост наричани "Групата на ЕИБ"), включително в контекста на ЕФСИ и не представляват ангажимент от страна на Групата на ЕИБ да предостави такова финансиране на Клиента.

**Член 2 - Влизане в сила и срок на това споразумение**

- 2.1 Настоящото споразумение влиза в сила от датата на подписване на настоящото споразумение от страната, която последна го в подписа (Датата на влизане в сила)

и остава в сила, докато всички права, задължения или отговорности, произтичащи от разпоредбите му остават неизпълнени, освен ако не бъде прекратено по друг начин в съответствие с разпоредбите на член 9 (Изменения, прехвърляне на правата и прекратяване).

- 2.2 Началната дата е първият работен ден (т.е. всеки работен ден, в който банката е отворена за клиенти в Люксембург) след датата на влизане в сила.
- 2.3 Срокът за изпълнение на консултантските услуги е 10 (десет) месеца, считано от Началната дата.

#### **- Изпълнение на услугите**

- 3.1 Банката се задължава да полага разумни усилия за своевременното изпълнение на Услугите. Банката ще предостави Услугите с необходимата степен на професионална грижа, умения и способности, които прилага при осъществяване на собствените си дейности. Без да се засяга предходното. Клиентът потвърждава и приема, че работната програма и графикът, посочени в Приложение I, са изготвени добросъвестно въз основа на информацията, с която Банката разполага към момента на подписване на настоящото Споразумение и че спазването на една такава работна програма и график ще зависи, освен всичко друго (*inter alia*), от това:
  - а) Клиентът да изпълнява задълженията си по това Споразумение по един удовлетворителен и своевременен начин, по-специално приемайки своевременно всички съответни решения и предоставяйки без неоснователно забавяне всяка информация или подкрепа, както е посочено в това Споразумение или както бъде основателно поискано от Банката по време на изпълнението на Услугите;
  - б) другите ведомства, субекти или органи в България, чието сътрудничество е от съществено значение за своевременното предоставяне на Услугите, действащи по един удовлетворителен и своевременен начин, когато техният принос е необходим за изпълнението на Услугите.
- 3.2 Страните се споразумяват, че Клиентът ще действа като основен контрагент на Банката за целите на настоящото Споразумение и че Банката може, освен ако изрично не е посочено друго, да приеме, че всяко уведомление, одобрение или друго съобщение, предоставено от Клиента на Банката във връзка с настоящото Споразумение, представлява мнението на Клиента и на всички други юридически субекти, които се ползват от услугите, както те са указани в Приложение 1.
- 3.3 Банката може, по свое собствено усмотрение да възложи на една или повече трети страни, включително на Европейския инвестиционен фонд ("ЕИФ"/EIF), изпълнението на част от услугите. Клиентът се съгласява, признава и приема, че Банката ще прилага свои собствени правила за възлагане на договори при ангажиране на услугите на трети страни. Банката ще информира Клиента за ангажирането на тези

лица, като се подразбира, че това упълномощаване на трети лица от страна на Банката няма да поражда и не може да бъде тълкувано за създаващо каквито и да било договорни отношения между тази трета страна и Клиента.

Банката гарантира, че самата тя и там, където е уместно, третата страна, която е упълномощена от нея в съответствие с член 3 ще извършва услугите с логичните умения и старание.

- 3.4 Клиентът ще предоставя цялата разумно необходима информация и съдействие, без допълнителни разходи за Банката, за да даде възможност на Банката (включително всяка трета страна, упълномощена и ангажирана от Банката съгласно Член 3) да изпълнява услугите в съответствие с условията на настоящото споразумение.

Клиентът гарантира, че всяка информация, предоставена на ЕИБ по силата на настоящото споразумение, е и ще бъде точна и че Банката ще има правото да се позовава на тази информация и съдействие, без да се интересува от точността или произхода на същата.

- 3.5 При спазване на разпоредбите на член 5 ("Поверителност") всички документи или информация, до които Банката има достъп с оглед на изпълнението на Услугите, могат да бъдат споделяни за целите на извършването на услугите в рамките на Групата на ЕИБ и с трети страни, участващи в изпълнението на услугите.

- 3.6 Клиентът се задължава да спазва всички приложими за него закони и разпоредби.

- 3.7 Клиентът се задължава да предостави на Банката информация за развитието на общите и специфичните цели на проекта (посочени в раздел I на приложение I) след приключване на услугите. Обхватът на информацията може да се отнася и до естеството на всички източници на финансиране, от които проектът се е възползвал или ще се възползва. Такова искане може да бъде отправено към Клиента след период от най-малко дванадесет месеца, считано от датата на предоставяне на очаквания краен резултат от Услугите към Клиента. След приключване на Услугите, Клиентът следва да попълни анкета за проучване на степента на удовлетвореност в срока, определен от Банката.

#### - Разходи за услугите

- 4.1 В съответствие с разпоредбите на член 14.4 от Регламента за ЕФСИ, Услугите се предоставят от Банката на Клиента безплатно.

- 4.2 В съответствие с член 21 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз, дейностите на Банката и на нейните органи, извършвани в съответствие с нейния Устав, не се облагат с данък върху оборота. Съгласно Директива 2006/112/ЕО на Съвета от 28<sup>ми</sup> ноември 2006 г. във връзка с общата система за данъка върху добавената стойност, с всички нейни последващи изменения, Клиентът разбира, че таксата може да подлежи на облагане с ДДС в

България, и поема пълната отговорност за обезщетяване на Банката за и по отношение на плащането на всяка сума, направена във връзка с изпълнението на Услугите или всяко плащане или привилегии, получени от Клиента във връзка с Услугите.

- 4.3 Клиентът ще бъде отговорен за плащането на всички данъци, социално-осигурителни вноски, мита, такси и други налози от какъвто и да е характер, включително ДДС, които са дължими или могат да възникнат в съответствие със законите на България във връзка с изпълнението на Услугите или всяко плащане или полза, получено от Клиента във връзка с Услугите.

### - Поверителност

За целите на настоящото споразумение "**поверителна информация**" ще означава всяка информация:

- (а) която се предоставя от Клиента на Банката с цел даване на възможност на Банката да предоставя Услугите на Клиента;
- (б) която се предоставя в писмена форма или друга постоянна форма (включително електронна форма);
- (в) която Клиентът ясно и недвусмислено е идентифицирал като "Поверителна информация"; и
- (г) се предоставя на вниманието на Борислава Габровска и/или на Карла Коельо Фаустино (Carla Coelho Faustino) или на всяко друго лице, за което Банката последно е уведомила за тази цел;

Но ще изключва информация, която:

- (д) в момента на разкриването ѝ пред Банката от Клиента е била публично известна или е била обществено достъпна в писмена или друга постоянна форма;
- (е) за която Банката вече е знаела по време на получаването ѝ от Клиента или която е или е била достъпна за Банката без задължение за конфиденциалност от източници, които според знанието и убежденията на Банката не са били длъжни да спазват поверителност към Клиента; или
- (ж) която е станала отчасти всеобщо/обществено достояние, без Банката да има вина за това.

Клиентът се задължава да определи информацията като "Поверителна информация", само ако и доколкото Клиентът добросъвестно счита, че тази информация е поверителна.

Банката се задължава да пази конфиденциалност на цялата поверителна информация и да не разгласява, разкрива или предоставя никаква част от нея на никого извън банката; за целите на този параграф терминът "Банка" ще включва: (i) служителите, представителите, директорите, управителните органи на Групата на ЕИБ и членовете на Инвестиционния комитет на ЕФСИ и (ii) професионалните съветници, одиторите,

*Докладът се издава в 2 (два) екземпляра - един за класиране в УАСО и един за адресата и се изпраща на адресата на хартиен носител и чрез АИССОС.*

*Приложенията се сканират.*

консултантите или други доставчици на услуги на Банката и страните, които имат аналогични договорни отношения с Банката и които са поели спрямо Банката специфични задължения за поверителност или са обвързани с общо професионално задължение за поверителност

Без да се засягат разпоредбите на член 5.5 по-долу. Банката се задължава да използва всяка поверителна информация единствено за целите, необходими за предоставянето на Услугите.

Банката може да използва и / или да разкрива всяка поверителна информация, която Банката счита за подходяща във всеки отделен случай, без да нарушава задължението си за конфиденциалност, като използва или разкрива същата:

- (а) ако това се изисква от закон или наредба, в съответствие с договор или документ от подобно естество, обвързващи за Банката или съгласно всяко споразумение, по силата на което Банката е страна и което прилага такъв закон, регламент, договор или обвързващ документ от подобно естество съгласно правилника на съответната фондова борса;
- (б) към Европейската комисия. Европейската Сметна палата и/или Европейската служба за борба с измамите (OLAF);
- (в) към държавите-членки на Европейския съюз (включително техни представители) или комисии, създадени от Европейската комисия и/или от държавите-членки по силата на всеки един мандат, по време на който Банката извършва дейността си, с оглед получаване на становище, съгласие или отказ, изисквани във връзка с Услугите;
- (г) ако информацията е необходима или се изисква да бъде оповестена, от компетентен съд или от правителствени, банкови, данъчни или други регулаторни органи, или от подобен орган или равностоен орган на Европейския съюз или на всяка от неговите държави-членки.
- (д) ако въпросната информация се изисква да бъде разкрита във връзка със и за целите на съдебни, арбитражни, административни или други разследвания, производства или спорове;
- (е) за да защити интересите си в хода на всяко съдебно или арбитражно производство, по които Клиентът и Банката са страна;
- (ж) в съответствие с политиката на Банката за прозрачност и политиката за борба с измамите (публикувана на уебсайта на банката); или
- (з) със съгласието на Клиента.

Задълженията, поети от Банката в настоящия член 5, изтичат на втората година след датата на подписване на настоящото споразумение от последната договаряща страна.

#### **Член 6 - Право на собственост върху резултатите и правата върху интелектуалната собственост**

*Докладът се издава в 2 (два) екземпляра един за класиране в УАСО и един за адресата и се изпраща на  
адресата на хартиен носител и чрез АИССОС.*

*Приложенията се сканират.*

- 6.1 За целите на това споразумение, правата върху интелектуална собственост ще включват всякакви авторски права и сродни права, права върху дизайн/проектиране, права върху бази данни, права върху компютърен софтуер, имена на домейни, търговски марки, марки за услуги, патенти, търговски наименования или каквито и да било заявления за всяко от горепосочените (включително ноу-хау и търговски тайни) или подобни права или задължения, независимо дали са регистрирани или не, морални права, независимо дали са регистрирани или нерегистрирани и ще включват всички заявления (или права за кандидатстване) и подновяване или удължаване на такива права и всички сходни или еквивалентни права или форми на защита, които сега или за в бъдеще могат да съществуват в която и да е част на света ("**Правата върху интелектуална собственост**").
- 6.2 Всякакви вече съществуващи права на страните върху интелектуалната собственост във всички доклади, проучвания, анализи или други документи, използвани от страните във връзка с настоящото споразумение, остават собственост на страната, която ги притежава.
- 6.3 При спазване на всички съществуващи преди това права върху интелектуалната собственост на всяко физическо или юридическо лице, включително на която и да е от страните, правата върху интелектуалната собственост върху новите материали, предоставени от Банката на клиента при изпълнението на настоящото споразумение, както са описани в Приложение I, принадлежат и са абсолютна собственост на Банката.
- 6.4 Без да се засягат разпоредбите на член 6.3, Банката предоставя на Клиента, неизключителен, безвъзмезден, безсрочен лиценз, за използване на всички нови материали, предоставени от Банката на Клиента при изпълнението на настоящото споразумение. Лицензът може да бъде прекратен от банката по всяко време с предизвестие от три (3) месеца.
- 6.5 Банката ще информира Клиента за обхвата на правата върху интелектуална собственост, които са вложени в очакваните резултати (и всички ограничения в това отношение), предоставени от трета страна на Банката съгласно разпоредбите на този член.
- 6.6 С предварителното съгласие на Банката, което не може да бъде необосновано отказано. Клиентът може да разкрие материалите, предоставени съгласно настоящото Споразумение, на трети страни. Клиентът се съгласява, признава и приема, че ако трета страна желае да използва или разчита на такива материали за свои собствени цели, Клиентът ще гарантира, че тази трета страна е информирана за правата на собственост на Банката и ще задължи третата страна да подпише лицензионно споразумение с Банката. Няма да се изисква предварително лицензионно споразумение, ако третото лице е изпълнител на Клиента и извършва услуги, свързани с настоящото задание, от името на и по искане на Клиента.



**Член 7 - Неизключителност, Конфликт на интереси , Приложими политики и Декларации**

- 7.1 Страните потвърждават и се съгласяват, че Услугите не се предоставят изключително на Клиента и че нищо в това Споразумение не възпрепятства Банката или Групата на ЕИБ да предоставя подобни услуги на други страни във всеки друг бизнес отрасъл, търговия, професия или работно място по време на валидността на настоящото споразумение.
- 7.2 Нищо в това Споразумение не възпрепятства Банката или Групата на ЕИБ да продължи да изпълнява съществуващите си ангажименти към Клиента или да действа за в бъдеще в множество възможности във връзка с Клиента, включително като финансист, заемодател, акционер или доставчик на гаранция, акционер, управляващ на фонд, агент/представител или консултант/съветник.
- 7.3 Банката ще разглежда всички потенциални конфликти на интереси в съответствие с вътрешните правила и процедури на Банката по отношение на управлението на конфликти на интереси.
- 7.4 Клиентът потвърждава, че Банката е обвързана от нейната Политика за борба с измамите, нейната Политика по отношение на слабо регулираните юрисдикции или юрисдикциите, които не оказват съдействие и нейната Рамка за борба с за прането на пари и борба с финансирането на тероризма, с периодичните ѝ изменения, както е публикувана в уебсайта на Банката, които политики са насочени към предотвратяване на престъпления, данъчни измами, укриване на данъци или вредни данъчни практики в дейностите и / или операциите на банката. Общото разбиране на страните е, че те ще се стремят да гарантират, че всички дейности и/или операции, свързани с настоящото споразумение ще бъдат лишени от всякаква измама, корупция, принуда, тайни споразумения, възпрепятстване на закона, изпиране на пари, финансиране на тероризъм ("**Престъпления**"), данъчни измами, укриване на данъци или вредни данъчни практики".
- 7.5 Клиентът заявява и гарантира, че нито той, нито друго лице, действащо от негово име или под негов контрол, е извършило престъпление във връзка с това Споразумение и че доколкото му е известно, никакви финансови средства (ако има такива), предоставени от Клиента по това Споразумение не са незаконни, включително продукти от пране на пари или свързани с финансирането на тероризма. Клиентът своевременно уведомява Банката, ако в даден момент узнае за незаконния произход на такива средства или ако разполага с факти или информация, потвърждаващи или основателно посочващи, че е извършено наказателно престъпление във връзка със Споразумението.

- 7.6 Клиентът декларира и гарантира, че не е обект или другояче субект или нарушител на каквато и да е санкция<sup>1</sup>; Клиентът гарантира и декларира, че доколкото е осведомен и доколкото се простират неговите убеждения, нито едно от **съответните лица**<sup>2</sup> не е обект на, не подлежи другояче на такива санкции и не нарушава тези санкции. И двете страни потвърждават, че декларациите и ангажиментите на Клиента, посочени в която и да е част от настоящото споразумение, са търсени и предоставени само дотолкова, доколкото това е допустимо съгласно всяко приложимо правило за бойкот на Европейския съюз, като напр. Регламент (ЕО) 2271/96 от 22<sup>ра</sup> ноември 1996 г. за защита срещу последиците от извън-териториалното прилагане на законодателството, прието от трета държава, и действия, основани на него или произтичащи от него, с периодичните им изменения.
- 7.7 Клиентът се задължава да не нарушава и да не предизвиква нарушаване от страна на Банката на каквито и да било Санкции и да информира писмено Банката във възможно най-кратък срок за настъпването на "**Събитие на налагане на санкции**", т.е. когато Клиентът или всяко **Съответно лице** наруши или стане нарушител, или стане обект или по друг начин бъде подложен на Санкции. Клиентът се задължава да изключи всяко **Съответно лице**, засегнато от събитие на налагане на санкции, от всякакви дейности, свързани със Споразумението, в рамките на благоразумния срок и да информира Банката за това. Клиентът се задължава да не поддържа и да не влиза в делови отношения във връзка с Услугите, както и да не предоставя всички или част от постъпленията от Услугите по настоящото Споразумение на или в полза на (пряко или непряко) на физическо или юридическо лице, което е обект на налагане на санкции или по друг начин подлежи на санкции. Клиентът се задължава да информира незабавно Банката за промени, засягащи собствеността, контрола или дяловото му участие,<sup>3</sup> които може да доведат до налагане на санкции или да предизвикат нарушаването на дадена санкция от страна на Банката. Клиентът ще гарантира

<sup>1</sup> За целите на споразумението, терминът "Санкция" ще се отнася до законите, подзаконовите актове, търговско ембарго или други ограничителни мерки за икономически или финансови санкции (включително и по-специално, без изключение на мерки, свързани с финансирането на тероризма), приели и влезли в сила, администрирани, прилагани или изпълнявани периодично от някоя от следните държави: Организацията на обединените нации и/или ЕС и всяка агенция или лице, което е надлежно назначено, оправомощено или упълномощено от Организацията на обединените нации и/или ЕС да въвежда, администрира, изпълнява и/или прилага санкции, или Службата за контрол на чуждестранните активи (OFAC) към Министерството на финансите на Съединените американски щати, Държавния департамент на Съединените американски щати и/или Министерство на търговията на Съединените американски щати.

<sup>2</sup> За целите на настоящото Споразумение терминът "Съответното лице" ще означава:

- i) За Клиенти със статут на частно лице: всеки член на управителните му органи; или всеки негов служител, или всяко друго лице, действащо от името на Клиента или под негов контрол, което има право да дава указания и да упражнява контрол по отношение на Споразумението
- ii) За Клиенти със статут на публично лице: всяко длъжностно лице или представител, или всяко друго лице, действащо от негово име или под негов контрол, което има право да дава указания и да упражнява контрол по отношение на Споразумението.

<sup>3</sup> За целите на дадена(и) санкция(и) думите "контрол", "интерес" и "собственост" ще се тълкуват така, както са определени от съответния орган по санкциите във връзка със съответната санкция.

поддържането на подходящ вътрешен контрол и предпазни мерки, предназначени да предотвратят нарушаването на всяка една санкция.

- 7.8 Клиентът декларира и гарантира, че доколкото е осведомен и доколкото се простират неговите убеждения, не съществуват други програми, финансирани от ЕС, които се изпълняват и са на разположение на национално равнище, в контекста на които биха могли да се предоставят консултантски услуги в подкрепа на специфичните цели на проекта. Случаите на отсъствие включват ситуации, при които съществуващите финансирани от ЕС програми не могат да допринесат оптимално за конкретните цели на проекта, поради ограничения им обхват или поради съображения за ефективност, включително времеви съображения. И на последно място. Клиентът декларира и гарантира, че в момента не се възползва от никакъв вид консултантска подкрепа, която да допринася за специфичните цели на проекта, частично или изключително финансирана от програми, финансирани от ЕС.

#### **Член 8 - Използване на резултатите, Отговорност, Форсмажорни обстоятелства**

- 8.1 Единствено Клиентът ще бъде отговорен за вземането на решения дали да приеме или да изпълнява предложения, проучвания, презентации или препоръки, направени от Банката или от трети лица. поръчани от Банката като част от Услугите, както и да направи своя собствена оценка за целесъобразността на Услугите с оглед на цедите, за които възнамерява да ги използва. Банката не заявява съответствие с предназначението и не дава никакви гаранции за пригодност на услугите за целта, като не носи никаква отговорност в това отношение.
- 8.2 Банката не прави никакви декларации и не дава гаранции за резултата от консултантската си дейност или за точността или изчерпателността на всички отчети, документи или анализи, изготвени или предоставени във връзка с изпълнението на Услугите. Клиентът приема и се съгласява, че всеки курс на действие, който е предприет или ще бъде предприет или не от него, ще бъде единствено по негово усмотрение въз основа на собствената му преценка на съответните обстоятелства и че Банката няма да носи отговорност и няма да бъде задължена от подобно решение на Клиента.
- 8.3 В максималната степен, позволена от приложимото законодателство. Банката няма да носи договорна отговорност спрямо Клиента, неговите служители, представители или длъжностни лица при предявяването на какъвто и да било иск за каквито и да е специални, преки, косвени или случайни вреди от какъвто и да е вид, претърпени или понесени от Клиента, включително и без изключение на икономически вреди или каквито и да е вреди, произтичащи от загуба на употреба, загуба на бизнес, загуба на приходи, загуба на печалба, възникнали във връзка с настоящото Споразумение, изпълнението на Услугите от страна на Банката или на каквито и да е други задължения, свързани с настоящото Споразумение, освен ако не се докаже, че тези

- загуби, вреди или разходи са пряка последица от измама, груба небрежност или умишлено нарушение от страна на Банката.
- 8.4 Клиентът приема да обезщетява, да осигурява правна защита и да предпазва Банката, нейните служители, длъжностни лица, гуверньори/управители/, делегати, служачи и представители/агенти от всякакви евентуални загуби, искове, претенции, вреди или задължения от всякакъв характер или глоби, свързани със или произтичащи от или във връзка с извършваните дейности или Услугите, предоставяни съгласно настоящото споразумение, освен ако тези загуби, искове, претенции, вреди или задължения са породени единствено от недобросъвестност, груба небрежност или умишлено неправомерно поведение от страна на банката при изпълнението на Услугите.
- 8.5 Непреодолима сила ще означава всяка непредвидима извънредна ситуация или събитие извън контрола на страните, които не се дължат на грешка или небрежност от тяхна страна, които се оказват непреодолими въпреки цялото дължимо старание и им пречат да изпълнят някое от задълженията си по споразумението. Забавяне в представянето към Банката на информация, необходима за предоставянето на Услугите или финансови затруднения, засягащи Клиента, не могат да се считат за форсмажорни обстоятелства. Страната, която е изправена пред непреодолима сила, незабавно уведомява писмено другата страна, като посочва естеството, вероятната продължителност и предвидимите последици. Страната, която е изправена пред непреодолима сила, не се счита за нарушител на задълженията си по споразумението, ако е възпрепятствана да ги изпълни поради непреодолима сила. Страните ще полагат всички усилия, за да сведат до минимум всички щети, причинени от непреодолимата сила.

#### **Член 9 - Изменения, Прехвърляне на права, Временно преустановяване и прекратяване**

- 9.1 Всички изменения на настоящото споразумение трябва да бъдат изложени в писмен вид под формата на изменение на договора подписано от страните, за да влязат в сила при условията, посочени в съответното допълнение.
- 9.2 Промените в адреса или в данните за контакт могат да бъдат съобщени на другите страни писмено в съответствие с член 10 (*Известия и други съобщения*).
- 9.3 Някоя от страните не може да упълномощава или да прехвърля на трета страна или да се разпорежда по друг начин с някое от правата или задълженията си по настоящото споразумение без предварителното писмено съгласие на другата страна.
- 9.4 Без да се засяга правото на Банката да прекрати Споразумението. Банката може по всяко време да преустанови действието на Споразумението или на която и да е част от

него, ако получи информация/твърдения за забранено поведение или за възникнали санкции, които може да засегнат Клиента или Банката. Временното преустановяване на действието на Споразумението ще влезе в сила в деня, на който Клиентът получи писмено уведомление от Банката, и ще продължи до момента, в който Банката уведоми Клиента за изтичане на срока за временно преустановяване или за прекратяване на Споразумението.

- 9.5 Всяка страна може да прекрати това споразумение, като предяви тридесет-дневно писмено предизвестие до другата страна, ако някоя от страните смята, че целите на настоящото споразумение вече не могат да бъдат изпълнявани ефективно или надлежно.
- 9.6 Банката може също така да прекрати настоящото Споразумение с незабавно действие и без да носи наказателна отговорност, като изпрати на Клиента тридесетдневно писмено предизвестие, във всеки един момент, ако:
- (а) Клиентът е признат за виновен за забранено поведение, както е определено в съответните - документи за политиките на Банката, публикувани на нейния уебсайт. Това забранено поведение ще включва корупция, измама, принуда, тайно съглашение/заговор, възпрепятстване, пране на пари и финансиране на тероризъм;
  - (б) Клиентът или всяко друго юридическо или физическо лице, което пряко или непряко притежава или контролира или ръководи Клиента, или от чието име действа Клиентът, или което и да е Съответно лице, засегнато от събитие на налагане на санкции, както е посочено в член 7 (Неизключителност, Конфликт на интереси, приложими политики и декларации).
  - (в) Клиентът извърши съществено нарушение на някое от задълженията си, поети със Споразумението;
  - (г) Клиентът приеме решение за ликвидацията си, сключи споразумение или компромисно съглашение с кредиторите си или подаде молба до компетентна юрисдикция за защита от своите кредитори или бъде издадена заповед за управление от синдици или съдебна заповед за ликвидация (на компанията) или бъде назначен администратор на компанията или лице, назначено с указ на съда да управлява имуществото по отношение на Клиента;
  - (д) Клиентът действа по какъвто и да било начин, който по мнението на Банката води или е вероятно да доведе до уронване репутацията на Банката или е неблагоприятно за интересите на тази страна, а Клиентът не изпълни искането на тази страна за корективни действия;
  - (е) Ситуацията на непреодолима сила, посочена в точка 8.5, продължи повече от 90 (деветдесет) календарни дни;
  - (ж) ако стане незаконно за Банката да продължи да предоставя услугите или да изпълнява друго задължение по това Споразумение.

- 9.7 Банката може също така да прекрати настоящото Споразумение с незабавно действие и без да носи наказателна отговорност, като изпрати на Клиента тридесетдневно (30) писмено предизвестие, във всеки един момент, ако:
- (а) Клиентът съзнателно и умишлено е предоставил на Банката информация или документ във връзка с Услугите, които са неверни или се окажат неверни във всяко веществено отношение; или
  - (б) когато разходите за услугите се очаква да бъдат изцяло или частично покрити от трета страна, включително от Европейската комисия, и това финансиране е отменено или оттеглено; или по каквато и да било причина, споразуменията за ЕЦИК между Банката и Европейската комисия бъдат прекратени, престанат да бъдат приложими и в пълна сила и валидност.
- 9.8 Незабавно след получаването на такова предизвестие и при спазване на съответния ред, страните ще предприемат всички съответни стъпки, за да приключат текущите дейности по настоящото споразумение . Спазването на съответния ред, наред с другото, ще включва задължението на Клиента да заплати на Банката за действително предоставените Услуги и всички разходи и разноски, произтичащи от такова предсрочно прекратяване.
- 9.9 Правата на всяка от страните съгласно членове 9.1 до 9.6 (Изменения, прехвърляне на права и прекратяване) няма да засягат каквито и да било други права, които страните могат да имат по закон за прекратяване на настоящото споразумение.
- 9.10 Всяко забавяне на някоя от страните при упражняване на нейните права за прекратяване на споразумението няма да представлява отказ от права по същото.

### **Член 10 - Известия и други съобщения**

- 10.1 Всяко уведомление, дадено във връзка с настоящото споразумение, трябва да бъде на английски език. Всички останали документи, предоставени по силата на настоящото Споразумение или във връзка с него, трябва да бъдат на английски език или, ако не са на английски език, при поискване от Банката, да бъдат придружени от превод на английски език, и в този случай английският превод ще има приоритет, освен ако документът е конституционен акт, законова разпоредба или друг подобен официален документ.
- 10.2 С изключение на известията, свързани със съдебни спорове, независимо дали са предстоящи или предизвестени, които се връчват на посочените по-долу адреси, изключително и само по пощата чрез официално писмо с обратна разписка, всички известия и кореспонденция във връзка с настоящото споразумение и Услугите се изпращат по пощата, факс или доколкото е договорено между страните в писмена форма, по електронната поща или с други средства за електронна комуникация, на следните адреси:

За Банката	European Investment Bank 98-100 Boulevard Konrad Adenauer L-2950 Luxembourg (Европейска инвестиционна банка Булевард Конрад Аденауер №98-100 Люксембург) Телефон: +352 4379 1 E-mail: <a href="mailto:f.lee@eib.org">f.lee@eib.org</a> На вниманието на: Франк Лий (Frank Lee) Ръководител Подделение. Отдел "Консултантски услуги"
За Клиента	Столична Община ул. "Московска" № 33, София 1000, България Телефон: +359 9809865 E-mail: <a href="mailto:d.barbalov@sofia.bg">d.barbalov@sofia.bg</a> На вниманието на: Г-н Дончо Барбалов, Заместник кмет

- 10.3 Всяка промяна, направена в горепосочените данни за съобщения, влиза в сила едва след като е била известена в писмена форма на другата страна, на хартиен или електронен носител, на горепосочените адреси.
- 10.4 Всички предизвестия и други съобщения ще се считат за направени на датата, на която са получени от страната, към която са адресирани.

### Член 11 - Статут

- 11.1 Нищо в настоящото споразумение няма да породи или да се тълкува като създаване на дружество или съвместно предприятие, представителство или подобни взаимоотношения между страните, нито да позволи на някоя от страните да прави изявления или да сключва споразумения от името на всяка друга страна, освен ако това не е посочено изрично в настоящото споразумение.
- 11.2 Банката няма да дължи на Клиента никакво доверително/фидуциарно задължение.

### Член 12 - Приложимо право и уреждане на спорове

- 12.1 Настоящото споразумение, както и неговото формиране, тълкуване и валидност, се уреждат от общите принципи на правото на Европейския съюз, които са общи за държавите членки, в тяхното тълкуване от Съда на Европейския съюз.
- 12.2 Страните ще се стремят да уреждат по взаимно съгласие всеки спор, възникнал между тях вследствие на или във връзка с настоящото споразумение или неговия предмет или формулиране (включително извъндоговорните спорове или искове). Ако в рамките на шестдесет (60) календарни дни от уведомяването за такъв спор или жалба не бъде постигнато споразумение по взаимно съгласие, всички спорове

относно настоящото споразумение ще бъдат поставени за решаване под изключителната юрисдикция на Съда на Европейския съюз.

### **Член 13-Оценки**

Без да се засягат задълженията за поверителност, поети от Банката, в случай че Банката или Европейската комисия извършва оценка или мисия за наблюдение, свързани с услугите, предоставяни по силата на настоящото Споразумение, Клиентът се задължава да предостави на Банката или на Европейската комисия или на упълномощени от тях трети лица всички документи или информация, или да предостави необходимите права за достъп, които ще им помогнат при извършването на оценката.

### **Член 14 - Видимост**

Клиентът се задължава да признае във всяка информация, предоставена на пресата или на трети лица, свързани с рекламни материали, официални съобщения, доклади или публикации, факта, че Услугите са предоставени в рамките на Центъра. За тази цел Банката ще предостави на Клиента всякакви фирмени знаци (лого) или други инструменти за видимост, които да се прилагат по отношение на Центъра.

### **Член 15 - Лични данни**

Страните взаимно се договарят, че всяка от тях ще действа като независим администратор по отношение на всяка операция по обработването на лични данни, която извършва в изпълнение на споразумението или във връзка с него. В това си качество страните трябва да спазват задълженията, определени от законодателството за защита на данните, приложимо към тяхната дейност. По-конкретно, ако предоставянето на Услугите по настоящото споразумение включва обработка на лични данни от Банката. Банката прави това в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕС) 2018/1725 на Европейския парламент и на Съвета от 23-ти октомври 2018 г. относно защитата на физическите лица по отношение на обработката на лични данни от институциите, органите, службите и агенциите на Съюза и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Регламент (ЕО) № 45/2001 и Решение № 1247/2002 / ЕО (ОВ L 295, 21.11.2018 г., стр. 39-98). За Банката термините администратор и лични данни ще имат значението, определено в член 3 от гореспоменатия регламент. Декларацията за поверителност, съдържаща информация за операциите на Банката по обработването на лични данни, е достъпна чрез следния линк, публикуван на уебсайта на Банката: <https://www.eib.org/en/privacy/lending.htm>. Клиентът се задължава да предаде тази информация на субектите на данни, чиито лични данни могат да бъдат обработвани от Банката при изпълнението на Услугите.

### **Член 16 - Одити**

Клиентът приема и се съгласява, че предвид статута на Банката като орган на Европейския съюз, националните одитни органи няма да се ползват с никакви



одиторски права и Банката ще бъде обект на одитни проверки (включително посещения на място) единствено и само директно от Сметната палата на Европейския съюз, в съответствие с член 287, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) и Тристранното споразумение, сключено между Сметната палата на Европейския съюз, Европейската комисия и Банката, посочени в член 287, параграф 3 от ДФЕС.

**Член 17 - Приложение I; Екземпляри за страните**

- 17.1 Приложение I към това споразумение представлява неразделна част от него. В случай на неясноти, конфликти или несъответствия между някоя от клаузите на настоящото споразумение, предвиденото в основните разпоредби на това споразумение ще има приоритет.
- 17.2 Настоящото споразумение е изготвено и подписано в три (3) оригинални екземпляра на английски език (като всяка страница е парафирана от представител на всяка от страните), от които два (2) оригинални екземпляра за банката и един (1) оригинал за Клиента.

**Подписано за и от името на  
ЕВРОПЕЙСКАТА ИНВЕСТИЦИОННА БАНКА**

Франк Лий (Frank Lee)  
Ръководител Поделение  
Отдел "Консултантски услуги"

Мартин Ватер (Martin Vatter)  
Консултант по управленските въпроси и  
Ръководител на Звено  
Правен отдел

Дата:

Дата:

**Подписано за и от името на  
СТОЛИЧНА ОБЩИНА**

Йорданка Фандъкова  
Кмет

Дата:

## Приложение I

### Раздел I

#### **1. Предистория на проекта и общи цели**

През 2000 г. Столична община (СО) сключва 25-годишен договор за водоснабдяване и канализационни услуги под формата на концесионен договор с базираната в Обединеното кралство компания United Utilities (“Юнайтид Ютилитийс”). Тази концесия е единствената съществуваща публично-частна концесия в този сектор в България. Приблизително 10 години по-късно United Utilities (“Юнайтид Ютилитийс”) продава дела си в "Софийска вода" АД (Софийското водно дружество) на френската транснационална компания Veolia (“Веолия“) като част от продажбата на всички свои нерегулирани активи в Обединеното кралство и Европа. Първоначалният договор за концесия е изменян няколко пъти, като последното изменение е през 2019 г. Според Столична Община настоящото споразумение за концесия е доста удовлетворяващо, както и резултатите от дейността в последните години на Veolia (“Веолия”) чрез "Софийска вода". За един проект, който понастоящем обслужва население от над 1,4 милиона души, нивата на обслужване изглеждат добри, гражданите са приели тарифите и отношенията с Veolia (“Веолия”) са добри. Столична Община притежава 22.9% дял от концесионера "Софийска вода" АД.

#### **2. Специфични цели на проекта, подкрепяни от услугите:**

С оглед на изтичането на концесионното споразумение през 2025 г. целта на заданието е да се подпомогне Столична община при извършването на подходящ анализ на възможностите, който да разглежда:

- Определянето на всички налични варианти, включително тези, които са изрично посочени от Столична Община;
- Осъществимостта на всеки вариант. По-специално, юридически анализ, включващ преглед на съществуващия договор, на законодателството за концесиите и на други съответни закони и подзаконови актове;
- Предимствата и предизвикателствата на всеки осъществим вариант. За целта е необходимо да се направи анализ на резултатите от минали периоди, да се направи сравнение на вариантите по отношение на съотношението цена-качество на високо равнище, да се проучи пазара (за да се провери степента на конкуренция между операторите) и да се направи анализ на институционалната уредба в града и т.н.

#### **3. Описание на консултантските задачи, които ще се изпълняват в рамките на Услугите, предоставяни на Клиента от Банката**

Работата ще бъде организирана в два последователни етапа:

*Докладът се издава в 2 (два) екземпляра: един за класиране в УАСО и един за адресата и се изпраща на адресата на хартиен носител и чрез АИССОС.*

*Приложенията се сканират.*

- **Етап 1** е насочен към идентифициране на всички налични варианти и тяхната осъществимост. За да се предоставят подходящи стратегически съвети на този първи етап, ще са необходими специализирани правни консултации за подробна оценка на ключовите правни въпроси (както по отношение на българското законодателство/законодателни разпоредби, така и по отношение на публично-частните партньорства (ПЧП)/концесионните договори). Очаква се работата на този етап да бъде консултативна, с чести становища и обсъждания със Столична Община.
- **Етап 2** ще се съсредоточи върху предимствата и предизвикателствата на всеки от жизнеспособните варианти в по-големи подробности, като се основава на констатациите от Етап 1. Възможно е на този Етап 2 да се наложи по-подробна оценка на някои ключови въпроси, като например съотношението цена-качество, пазарното проучване, изследване на състоянието на активите, прецизиране на бъдещите планове за капиталови инвестиции и др. Както и при Етап 1, работата през този етап се очаква да се извършва с чести консултации и в сътрудничество със Столична Община.

**4. Описание на очакваните резултати вследствие на задачите, изброени по-горе,  
Времени график/Процес на одобрение, коментари относно очакваните резултати**

<b>Очакван резултат</b>	<b>График за предоставяне на очакваните резултати</b>	<b>Краен срок за предоставяне на коментари от Клиента*</b>	<b>Краен срок за окончателно представяне от ЕИБ</b>
Етап 1: Правен доклад и работен документ, включително определяне на наличните варианти и тяхната осъществимост	В рамките на 2 месеца за правния доклад и 3 месеца за работния документ от първоначалната среща за стартиране на проекта	10 работни дни от представянето	10 работни дни от получаването на коментарите
Етап 2: Оценка на всички жизнеспособни варианти, идентифицирани в Етап 1, включително предимства и предизвикателства.	В рамките на 6 месеца от първоначалната среща за стартиране на проекта.	10 работни дни от представянето	10 работни дни от получаването на коментарите

*\*Забележка: ЕИБ ще вземе предвид коментарите на Клиента, при условие че те са оправдани (т.е. съдържанието е неточно, неправилно, непълно, подвеждащо,*

*Докладът се издава в 2 (два) екземпляра - един за класиране в УАСО и един за адресата и се изпраща на адресата на хартиен носител и чрез АИССОС.*

*Приложенията се сканират.*

*нецелесъобразно или несъответстващо). Банката предоставя услугите по настоящото споразумение само в съответствие със своите стандарти и въз основа на наличните данни. Ако Клиентът не изрази позиция по очакваните резултати в рамките на десет (10) календарни дни от тяхното предоставяне, очакваните резултати ще се считат за негласно одобрени.*

**ПРЕДСЕДАТЕЛ:**

**/ЕЛЕН ГЕРДЖИКОВ/**